

öffentlichungsnummer des europäischen Patents, auf das sich die Übersetzung bezieht, anzugeben.

5. Sind insbesondere die Voraussetzungen der Ziffer II.2. nicht erfüllt, ist die Übersetzung unvollständig (vgl. § 2 (1) S.2 ÜbersV) oder ist die vorgeschriebene Gebühr nicht fristgerecht entrichtet, so stellt das DPA gemäß § 5 ÜbersV fest, daß die Wirkungen des europäischen Patents für Deutschland von Anfang an nicht eingetreten sind, und teilt dies dem Patentinhaber oder seinem Vertreter mit.

6. Wird eine fehlerhafte Übersetzung berichtigt, so ist erneut eine Übersetzung der gesamten europäischen Patentschrift einzureichen und anzugeben, welche Bestandteile von der Berichtigung betroffen sind (§ 6 ÜbersV).

7. Die Bestimmungen der Verordnung gelten für die Einreichung der im Einspruchsverfahren **geänderten europäischen Patentschrift** entsprechend.

8. Hervorzuheben ist im übrigen, daß für die Einreichung der Übersetzungen beim DPA die **Bestellung eines Vertreters derzeit nicht erforderlich** ist.

numbers of the European patent to which the translation relates.

5. If, in particular, the requirements under Section II.2. are not met, the translation is incomplete (cf. Article 2(1) p. 2 of the Regulation) or the prescribed fee is not paid in due time, the German Patent Office will under Article 5 of the Regulation deem the European patent to be void *ab initio* in Germany and notify the patent proprietor or his representative accordingly.

6. If an inaccurate translation is corrected, a translation of the entire European patent specification must be submitted along with an indication of which sections were affected by the correction (Article 6 of the Regulation).

7. The provisions of the Regulation apply *mutatis mutandis* to the submission of **European patent specifications amended** during opposition proceedings.

8. An important point to remember is that **at present it is not necessary to appoint a representative** to file a translation with the German Patent Office.

tulaire du brevet ou son mandataire, laquelle devra être produite en même temps que la traduction.

5. Si les conditions, notamment celles du point II.2, ne sont pas remplies, si la traduction est incomplète (cf. article 2(1) p. 2 ÜbersV) ou si la taxe requise est acquittée tardivement, l'Office allemand des brevets constate, conformément à l'article 5 ÜbersV, que le brevet européen est, dès l'origine, réputé sans effet en Allemagne, et le notifie au titulaire du brevet ou à son mandataire.

6. Si une traduction erronée est révisée, il y a lieu de produire à nouveau une traduction de l'ensemble du fascicule du brevet européen et d'indiquer les parties qui ont été révisées (article 6 ÜbersV).

7. Les dispositions de l'ordonnance s'appliquent, dans les mêmes conditions, à la production du **fascicule du brevet européen modifié** pendant la procédure d'opposition.

8. Il convient de souligner en outre qu'à **présent la constitution d'un mandataire n'est pas nécessaire** pour la production des traductions auprès de l'Office allemand des brevets.

Vereinigtes Königreich

Einreichung von Schriftstücken durch Telefax

Das Patentamt des Vereinigten Königreichs ermöglicht seit 11. Mai 1992, Patentanmeldungen und andere Schriftstücke durch Telefax einzureichen. Diese Neuerung wurde vorerst versuchsweise eingeführt. Europäische Patentanmeldungen können also künftig auch durch Telefax beim Patentamt des Vereinigten Königreichs eingereicht werden*.

Nähere Einzelheiten zur Einreichung durch Telefax sind dem *Official Journal (Patents)* des Patentamts des Vereinigten Königreichs vom 29. April 1992 zu entnehmen.

United Kingdom

Filing of documents by facsimile

The UK Patent Office has introduced, with effect from 11 May 1992, a facility whereby patent applications and other documents may be filed by facsimile transmission. The facility will operate on a pilot basis. European patent applications may now also be filed by facsimile with the UK Patent Office.*

Full details of the facsimile filing facility at the UK Patent Office are contained in the *Official Journal (Patents)* of the UK Patent Office of 29 April 1992.

Royaume-Uni

Dépôt de pièces par téléfax

L'Office britannique des brevets offre depuis le 11 mai 1992, à titre d'essai, la possibilité de déposer des demandes de brevet et d'autres pièces par téléfax. Désormais, les demandes de brevet européen peuvent également être déposées par téléfax auprès de l'Office britannique des brevets*.

Pour plus de précisions sur cette possibilité, voir l'édition du 29 avril 1992 du *Officiel Journal (Patents)* de l'Office britannique des brevets.

* Siehe Beschluß des Präsidenten des EPA vom 26. Mai 1992, ABI EPA 1992, 299

* See Decision of the President of the EPO dated 26 May 1992. OJ EPO 1992, 299.

* Cf. décision du Président de l'OEB, en date du 26 mai 1992, JO OEB 1992, 299